



LIU XIA

Die chinesische Malerin, Photographin und Dichterin wurde am 1. April 1961 geboren und war mit dem Friedensnobelpreisträger Liu Xiaobo (1955 – 2017) verheiratet. 2018 konnte sie nach Jahren strengen Hausarrests nach Deutschland emigrieren.

Stehen

*Ist das ein Baum?
Das bin ich allein
Ist das ein Baum im Winter?
Er ist immer so, in jeder Jahreszeit
Und die Blätter?
Sind dort, wo man sie nicht sieht
Warum zeichnest du einen Baum?
Mir gefällt wie er steht
Bist du nicht müde, ein Leben lang Baum zu sein?
Auch wenn ich müde bin, möchte ich stehen
Gibt es niemanden, der bei dir ist?
Da sind die Vögel
Ich sehe keine Vögel.
Hör doch, wie sie mit den Flügeln flattern
Würden die Vögel sich nicht gut auf dem Bild machen?
Ich bin zu alt, zu blind, sie zu sehen
Du weißt wohl nicht, wie man einen Vogel malt?
Stimmt, ich weiß es nicht
Du bist ein alter und ein dummer Baum.
Das bin ich*

Aus dem Chinesischen von Karin Betz

Frankfurter Allgemeine

ZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

11. JULI 2018